

Netzwerk „Modell Zaprešić – Perspektive Deutsch vom Kindergarten bis zum Beruf“

Konferenz-Thema 31.1.2019: „Deutsch im Beruf“

31. 01. – 01. 02. 2019

DaF-CUP Zaprešić 2019

VIII. Internationales Handballturnier





The European Anthem

Version for Wind Orchestra - Full Score

L'Hymne Européen

Version pour orchestre d'harmonie - Partition

Europahymne

Fassung für Blasorchester - Partitur

L'Inno Europeo

Versione per orchestra di fiati - Partitura

European Anthem – Europahymne

Ode an die Freude

Ludwig van Beethoven (Schiller)

$\text{♩} = 120$

Freu- de, schö- ner Göt- ter- funk- en, Toch- ter aus E- ly- si- um,

5 Wir be- tre- ten, feu- er- trunk- en, himm- li- sche, dein Hei- lig- tum!

9 Dei- ne Zau- ber bin- den wie- der was die Mo- de streng ge- teilt; Al-

13 le Men- schen wer- den Brü- der wo dein sanft- er Flü- gel weit!

The image shows a musical score for the first system of 'Ode an die Freude'. It consists of four staves of music in G major, 3/4 time, with a tempo of 120 beats per minute. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). The notes are: G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The lyrics are: 'Freu- de, schö- ner Göt- ter- funk- en, Toch- ter aus E- ly- si- um,'. The second staff starts with a treble clef and a common time signature. The notes are: G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The lyrics are: 'Wir be- tre- ten, feu- er- trunk- en, himm- li- sche, dein Hei- lig- tum!'. The third staff starts with a treble clef and a common time signature. The notes are: G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The lyrics are: 'Dei- ne Zau- ber bin- den wie- der was die Mo- de streng ge- teilt; Al-'. The fourth staff starts with a treble clef and a common time signature. The notes are: G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5, G4, A4, B4, C5. The lyrics are: 'le Men- schen wer- den Brü- der wo dein sanft- er Flü- gel weit!'.

Dr. Alan Labus

Stellv. Bürgermeister/Schulleiter



**Za Hrvatsko društvo učitelja
i profesora njemačkog jezika
Predsjednica
Dr. sc. Irena Horvatić Bilić**

Kroatischer **K** Hrvatsko društvo
Deutschlehrer **D** učitelja i profesora
Verband **V** njemačkog jezika



Verehrte Vertreterinnen und Vertreter der Gastgeber, der Mittelschule Ban Josip Jelačić und der Stadt Zaprešić, verehrter Herr Dr. Labus, verehrter Mitglieder des Diplomatenteams und gleichzeitig Vertreter und Vertreterinnen der Botschaften Ihrer Länder in der Republik Kroatien, Liebe Gäste, Unterstützer und Freunde des DaF-CUP Zaprešić aus der Wirtschaft und Bildungsinstitutionen, sehr geehrter Kollege Javorina aus der Agentur für Bildung und Erziehung, liebe DaF-CUP-TeilnehmerInnen, liebes Organisationsteam, liebe Ida, lieber Gerald, im Namen des Kroatischen Deutschlehrerverbandes und in meinem eigenen Namen begrüße ich Sie ganz herzlich und freue mich, dass wir uns schon seit acht Jahren hier in Zaprešić regelmäßig treffen können. Die Kontinuität des DaF-Handball-Turniers, das sowohl einen sportlichen als auch einen fremdsprachlichen Hintergrund hat, ist das beste Zeichen dafür, dass wir nicht müde geworden sind immer wieder zu betonen und in der Praxis zu zeigen,:

- dass junge Menschen auf Deutsch kommunizieren können und wollen
- dass Deutsch die Verkehrssprache unserer mitteleuropäischen Region war, ist und bleibt
- dass Deutsch durch Sport oder ohne Sport in unserem Leben relevant ist, Chancen und Türen öffnet
- dass Deutsch während der Schulzeit, wo möglich von klein auf, eine unersetzliche und sichere Vorbereitung auf die Mobilität im studentischen Leben und auf erfolgreichen Einstieg in die Berufswelt bedeutet.

Als Schirmherr des Modells Zaprešić, in dem stabile Bildungsvertikale im Hinblick auf DaF-Vermittlung und -Aneignung sowie Vernetzung und Synergiebildung zwischen Verwaltungs- und Bildungsträgern sowie der Wirtschaft die Kernelemente sind, freue ich mich Ihnen mitteilen zu können, dass dieses Modell langsam seine Nachfolger hat. In einer Woche werden wir die Erfahrung des Zaprešić-Modells in Koprivnica vorstellen. Wir hoffen, dass wir in einigen Jahren auch in dieser Stadt mit Zufriedenheit feststellen werden, dass es sich lohnt, nicht nur im Mannschaftssport sondern auch im Bildungsbereich zusammenzuhalten und nachträglich Bildungsziele, die zu lebensrelevanten Kompetenzen und Fertigkeiten führen, zu verfolgen. Deutschkenntnisse zählen sicherlich dazu.

Daher versuchen Sie auch weiterhin, Ihre positiven Erfahrungen mit Deutsch zu teilen, zu zeigen in welchen Lebensbereich man mit Deutsch und durch Deutsch als Experte, als Sportler, als Künstler und einfach als Mensch profitieren kann. Unseren ausländischen Gästen einen schönen Aufenthalt in Zaprešić, allen zusammen ein erfolgreiches DaF-Handball-Turnier, gutes Spiel und viel Spaß!



Kindergarten „SMOKVICA“

Leitung:
Snjezana Matešić

1. Beruferaten
2. „Wer will fleißige Handwerker sehn...“



„Heiteres Beruferaten“

Sarah Ott, Kulturweitfreiwillige

Mit Unterstützung von Lea Jambrek
Grundschule „Pavao Belas“, Brdovec

Vorgestellte Berufe:

- Tänzerin
- Sänger
- Krankenschwester
- Zahnarzt
- Gärtner
- Bauarbeiter
- Pilot

...

Dr. Karoline Hornstein Tomić:



Zaklada ZNANJE NA DJELU
Stiftung WISSEN AM WERK

The screenshot shows a web browser window with the URL znanjenadjelu.hr/de/uber-uns/. The browser's address bar and navigation buttons are visible. The website content includes a blue navigation bar with language options: HRVATSKI | ENGLISH | DEUTSCH, and a 'PODRŽITE NAS' button. Below the navigation bar is a large image of students holding books, with a dark blue overlay containing the text 'ÜBER UNS'. The main heading 'WAS MACHEN WIR?' is centered below the image. Underneath, there are three lines of text describing the organization's mission: 'Wir bauen Brücken zwischen Bildung und Berufswelt.', 'Wir bringen Jugendliche zu Partnerfirmen und Institutionen, wo sie verschiedene Berufe aus erster Hand beobachten und erfahren können.', and 'Unsere Programme für Schüler und Schülerinnen sowie für Lehrer und Lehrerinnen ermöglichen die Aneignung von praktischem Wissen an Ort und Stelle.' The Windows taskbar at the bottom shows various application icons and the system clock indicating 16:18 on 30.01.2019.

Über uns – Zaklada Znanje na djelu

znanjenadjelu.hr/de/uber-uns/

HRVATSKI | ENGLISH | DEUTSCH

PODRŽITE NAS

Zaklada ZNANJE NA DJELU
Stiftung WISSEN AM WERK

ÜBER UNS

WAS MACHEN WIR?

Wir bauen Brücken zwischen Bildung und Berufswelt.

Wir bringen Jugendliche zu Partnerfirmen und Institutionen, wo sie verschiedene Berufe aus erster Hand beobachten und erfahren können.

Unsere Programme für Schüler und Schülerinnen sowie für Lehrer und Lehrerinnen ermöglichen die Aneignung von praktischem Wissen an Ort und Stelle.

Gymnasium Ptuj/SLO:
„Dober dan!“



Teams 2011 - 2019:

Sport - Sprachen - Solidarität



Gymnasium Gyönk/H:
„Jó napot!“



DaF CROATIA/HR:
„Dobar dan!“



Gymnasium Niederkassel/D:
„Guten Tag!“



Teams „TED“ und „ZEUS“:
Team Europäischer Handball-Diplomaten
- Zentral-Europäische Schüler



HIB Graz/A:
„Grüß Gott!“



Sokal/UA:
„Добрий день! (dobryj den)“



Team „ZEUS“

- Zentral-Europäische SchülerInnen -



**2016 – 2019
mit Spielern aus:**

- **Deutschland**
- **Kroatien**
- **Österreich**
- **Slowenien**
- **Ungarn**
- **Ukraine**



Das Team ZEUS spielt jährlich zur Eröffnung des DaF-Cup gegen...

Das Team ZEUS spielt jährlich zur Eröffnung des DaF-Cup gegen...



...das Team der Europäischen (Handball-)Diplomaten/TED

2016 -2019, this is team **TED**: „Team of European Handball-Diplomats“ –
Together - Enthusiastic - Determined!

This is one (handball-)world!



Our world is a (hand-)ball!



Team TED beim DaF-Cup 2018:



Ungarn/Hungary

Kroatien/Croatia

Slowenien/Slovenia

Österreich/Austria

Ukraine

Deutschland/Germany

Deutschland/Germany

Kroatien/Croatia

Vereinigung der Afrikaner in Kroatien/
Association of the Africans in Croatia

TED – Team of European Handball-Diplomats:
Austria, Croatia Germany, Hungary, Slovenia, Ukraine
and Africans in Croatia



Special guest:
Georg Rothenburger/A/D
- „Best shooter“:
1.German League/GDR, 1987/88
- „Best DaF-CUP-Player 60 +“



Special guest:
Hans-Jürgen Bollig/D/UA
„Best DaF-CUP-Player 70 +!“



Team-Captain:
Denis Špoljarić/CROATIA
Worldchampion (2003), Goldmedalist (2004)

Grußworte/Greetings

- DHB

Botschaft/Embassy of:

- Austria
- Germany
- Hungary
- Slovenia
- the Ukraine

Deutscher Handballbund (DHB)

– Unterstützung

- Interview mit Vize-Präsident Georg Clarke

- Grußworte DSD – CUP seit 2015

- Preise: Trikots/Schmuckwimpel





Liebe Schülerinnen und Schüler,
liebe Handballbegeisterte,
liebe Freunde des DaF-CUP in Zaprešić,

Ich freue mich, dass das Internationale Handball-Turnier um den „DaF-CUP Zaprešić“ in Zaprešić nun bereits zum achten Mal stattfindet und auch in diesem Jahr wieder talentierte Handball-Schülermannschaften zu diesem Freundschaftsturnier zusammenführt.

Das Österreichische Kulturforum Zagreb unterstützt DaF-CUP in Zaprešić als Partner bereits von Beginn an im Rahmen seiner Möglichkeiten. Nicht zuletzt auch deshalb, da im Sport erworbenen Verhaltensweisen wie Teamfähigkeit, rasches Einstellen auf andere oder neue Situationen und zielorientiertes Verhalten speziell bei jungen Menschen wichtige Faktoren sind, die ihr weiteres Leben auch außerhalb des Sportes beeinflussen. Die Fähigkeit zu kommunizieren, zu kooperieren aber auch das Akzeptieren und Erwerben von Normen und Werten wie Fair Play, Leistungsbereitschaft und Toleranz prägen die jungen Menschen ein Leben lang.

Mit diesem Turnier führen uns die jungen Menschen vor, wieviel Freude eine gemeinsame Aktivität bereitet und wie spielerisch auch gleichzeitig das Erlernen und Vertiefen der deutschen Sprache gefördert werden kann. Mein Dank gilt Herrn Dr. Hühner und Herrn Bürgermeister Dr. Labus sowie allen Mitveranstaltern und Sponsoren, die zur Realisierung dieses wichtigen Projekts beigetragen haben.

Allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern sowie den Organisatoren und allen Mitwirkenden des diesjährigen DaF-CUPS wünsche ich ein spannendes Turnier und viele interessante Begegnungen auch abseits des Spielfeldes !

Mag. Susanne Ranetzky
Direktorin Österreichisches Kulturforum Zagreb



Grußwort von Herrn Harald Seibel, Stellvertreter des Botschafters und Wirtschaftsreferent
Deutsche Botschaft Zagreb

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,
sehr geehrte Damen und Herren,
aber vor allem: liebe Handballerinnen und Handballer!

In den letzten Wochen gab es ja wieder einmal große Aufmerksamkeit für den Handballsport mit der Weltmeisterschaft in Deutschland und Dänemark. Auch deshalb wollen wir als Deutsche Botschaft in Kroatien es auch in diesem Jahr nicht versäumen, Ihnen und Euch alles Gute für den DaF-Cup Zaprešić zu wünschen! Leider ist es mir persönlich aus Termingründen anders als ursprünglich geplant doch nicht möglich, heute in Zaprešić dabei zu sein.

Wir wollen uns bei allen Organisatoren und Unterstützern bedanken. Ein besonderer Dank geht an die Vertreter der Stadt Zaprešić als dem Träger des Projekts für die großartige Gastfreundschaft, ebenso wie an den Kroatischen Deutschlehrerverband als dem Schirmherrn.

Der DaF-Cup Zaprešić zeigt, dass deutschsprachige Kommunikation über zahlreiche Ländergrenzen hinweg hervorragend zu Sport und internationalen Kontakten passen. Ein ganz herzlicher Glückwunsch geht deshalb an die Initiatoren und Organisatoren des Turniers, die Ihre Zeit und Energie eingebracht haben. Der Erfolg spricht für sich: ein großartiges Projekt, das junge, Deutsch lernende Menschen durch Sprache und Sport verbindet!

Euch, liebe Schüler und Handballer aus Kroatien, Deutschland und allen weiteren teilnehmenden Ländern wünsche ich ein verletzungsfreies, sportlich faires und vor allem spannendes Turnier.

Wir wünschen viel Spaß und Erfolg!

Harald Seibel
Stellvertreter des Botschafters und Wirtschaftsreferent
Deutsche Botschaft Zagreb



Anita Györei, Deputy Head of Mission Hungarian Embassy in Zagreb



Hungarian Embassy in Croatia



MAGYARORSZÁG NAGYKÖVETSÉGE
VELEPOSŁANSTWO MĄDARSKIE
EMBASSY OF HUNGARY



ПОСОЛСТВО
УКРАЊИ В РЕСПУБЛИЦИ
ХОРВАТИЈА

Вул. Вочарска, 52
м. Загреб, 10000,
Хорватија



tel.: (3851) 461 62 96
fax: 463 37 26
e-mail:

emb_hr@mfa.gov.ua
<http://croatia.mfa.gov.ua>
Код ЕДРПОУ 00026620

VELEPOSŁANSTWO
UKRAJINE U REPUBLICI
HRVATSKOJ

ul. Voćarska 52,
Zagreb, 10000,
Hrvatska



Ukrainian Embassy
Zagreb

29.01.2019 p. № 61312/22-800-76

**Sudionicima i organizatorima
VIII. Međunarodnog
rukometnog turnira
DaF-CUP Zaprešić**

Poštovani prijatelji!

Primite iskrene čestitke povodom održavanja VIII. Međunarodnog rukometnog turnira – DaF-CUP Zaprešić!

Sa velikim zadovoljstvom pratim ovu tradicionalnu sportsku manifestaciju, koja svake godine okuplja u Hrvatskoj djecu iz različitih zemalja.

Iznimno mi je drago pozdraviti i ove godine svoje sunarodnjake - mlade sportaše iz Ukrajine, kojima želim puno uspjeha i radosti u druženju.

Također i svim drugim sudionicima, djeci iz raznih zemalja, od srca želim prijateljske atmosfere i samo pozitivnih dojmova tijekom ovog prekrasnog događaja, kao i za vrijeme cijelog boravka u Hrvatskoj.

S poštovanjem,

Otpravnik poslova

Jaroslav Simonov

Jaroslav Simonov,
Embassy of the
Ukraine

УКРАЊИ В РЕСПУБЛИЦИ
ХОРВАТИЈА

Вул. Вочарска, 52
м. Загреб, 10000,
Хорватија



tel.: (3851) 461 62 96
fax: 463 37 26
e-mail:
emb_hr@mfa.gov.ua
<http://croatia.mfa.gov.ua>
Код ЕДРПОУ 00026620

UKRAJINE U REPUBLICI
HRVATSKOJ

ul. Voćarska 52,
Zagreb, 10000,
Hrvatska

29.01.2019 p. № 61312/22-800-76

**An alle Teilnehmer und
Organisatoren des VIII.
Internationalen Handballturnirs
– DaF-CUP Zaprešić**

Liebe Freunde!

Ich gratuliere herzlich zu Ihrem VIII. Internationalen Handballturnier - DaF-CUP Zaprešić!

Es ist eine große Freude, dieses traditionelle Sportereignis zu verfolgen, bei dem jedes Jahr Jugendliche aus sechs verschiedenen Ländern zusammenkommen.

Ich freue mich sehr, auch meine Landsleute begrüßen zu dürfen, - junge Sportler aus der Ukraine, denen ich viel Erfolg und Freude beim Turnier wünsche.

Auch allen anderen Teilnehmern, den Sportlern aus den beteiligten Ländern, wünsche ich während dieses wundervollen Ereignisses sowie während des gesamten Aufenthaltes in Kroatien eine freundliche Atmosphäre und nur positive Eindrücke.

Mit freundlichen Grüßen,

Geschäftsträger

Jaroslav Simonov

Prince Wale Soniyiki

Founder and President of the Association
of the Africans in Croatia





January 2019.



CLASS
CLASS **BY**

ZA NOVE PRILIKE ZA NAJMLAĐE.

www.ClassByClass.hr

classbyclass.hr@gmail.com

Donacije:

IBAN:

HR9624840081107415223

SWIFT: RZBHHR2X

Berufsperspektive: Vorbereitung Jugendlicher auf IT, KI, Automatisierung/Robotik

Kristijan Pevec/ DOXKEY

- „Fight of the LEGO Mindstorms“



„Chancen durch Deutsch im Beruf“

Interview Bruno Stojaković

- ehemaliger DaF-Schüler der Mittelschule Zapresic –
Heute:

Public Sector Account Manager - Österreich
HPE, Hewlett-Packard s.r.o
Prag/Tschechische Republik





Und jetzt wünschen wir zum 8. Mal:

Faire Spiele, viel Spaß, Glück und Erfolg!